

Please complete all sections of the application form fully, otherwise we may not be able to process your application.
 Sírvase completar todas las secciones de esta solicitud, de lo contrario no se podrá proceder a dar curso a la misma.

Please write in BLOCK CAPITALS and tick the appropriate boxes where required.
 Sírvase escribir con MAYUSCULAS EN IMPRENTA y marcar las casillas correspondientes según se requiera.

Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.
 En caso de que se requirieran más de dos solicitantes para la cuenta, sírvase fotocopiar y completar una página adicional.

1. Personal details
Datos personales
1st Applicant
 1er. Solicitante

 Title:
 Sr./Sra./Srta: _____

 Last name:
 Apellido: _____

 First names:
 Nombres: _____

 Date of birth:
 Fecha de nacimiento: _____

 Place of birth:
 Lugar de nacimiento: _____

 Nationality:
 Nacionalidad: _____

Address details
Datos Domiciliarios

 Home/Permanent address:
 Domicilio Particular/Permanente: _____

Postcode / Código Postal _____

 How long have you lived at this address: (yy/mm)
 Cuánto tiempo hace que tiene este domicilio: (Año/Mes) _____

 Address for all correspondence (if different from above):
 Dirección para envío de correspondencia (en caso de que difiriese de lo indicado anteriormente) _____

Postcode / Código Postal _____

 If you have moved in the last three years, please give your previous address:
 Si se mudó en los últimos tres años, sírvase proporcionar su domicilio anterior: _____

Postcode / Código Postal _____

2nd Applicant
 2do. Solicitante

 Title:
 Sr./Sra./Srta: _____

 Last name:
 Apellido: _____

 First names:
 Nombres: _____

 Date of birth:
 Fecha de nacimiento: _____

 Place of birth:
 Lugar de nacimiento: _____

 Nationality:
 Nacionalidad: _____

Address details
Datos Domiciliarios

 Home/Permanent address:
 Domicilio Particular/Permanente: _____

Postcode / Código Postal _____

 How long have you lived at this address: (yy/mm)
 Cuánto tiempo hace que tiene este domicilio: (Año/Mes) _____

 Address for all correspondence (if different from above):
 Dirección para envío de correspondencia (en caso de que difiriese de lo indicado anteriormente) _____

Postcode / Código Postal _____

 If you have moved in the last three years, please give your previous address:
 Si se mudó en los últimos tres años, sírvase proporcionar su domicilio anterior: _____

Postcode / Código Postal _____

Contact details
Datos de contacto

Home telephone number:

Número de teléfono particular: _____

Work telephone number:

Número de teléfono de oficina: _____

Mobile number:

Número de teléfono móvil: _____

Fax number:

Número de Fax: _____

E-mail address:

Dirección de correo electrónico: _____

Employment details
Datos laborales

Your occupation:*

Su ocupación: * _____

Position held:

Cargo: _____

Employers name and address:

Nombre y dirección del empleador: _____

Postcode / Código Postal _____

Nature of employers business:

*If retired please provide details of your previous employment

Naturaleza del negocio del empleador:

* En caso de estar retirado/jubilado, sírvase proporcionar datos sobre su empleo anterior

Security details
Datos de seguridad

Please give a password that we can use to identify you from time to time.

Please ensure that this is not disclosed to anyone who is not a party to

the account.

Sírvase indicar una clave que podamos utilizar para su identificación oportuna-mente. Por favor asegúrese de no revelar esta clave a nadie que no sea firmante de la cuenta.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Mother's maiden name:

Apellido de soltera de la madre: _____

Contact details
Datos de contacto

Home telephone number:

Número de teléfono particular: _____

Work telephone number:

Número de teléfono de oficina: _____

Mobile number:

Número de teléfono móvil: _____

Fax number:

Número de Fax: _____

E-mail address:

Dirección de correo electrónico: _____

Employment details
Datos laborales

Your occupation:*

Su ocupación: * _____

Position held:

Cargo: _____

Employers name and address:

Nombre y dirección del empleador: _____

Postcode / Código Postal _____

Nature of employers business:

*If retired please provide details of your previous employment

Naturaleza del negocio del empleador:

* En caso de estar retirado/jubilado, sírvase proporcionar datos sobre su empleo anterior

Security details
Datos de seguridad

Please give a password that we can use to identify you from time to time.

Please ensure that this is not disclosed to anyone who is not a party to

the account.

Sírvase indicar una clave que podamos utilizar para su identificación oportuna-mente. Por favor asegúrese de no revelar esta clave a nadie que no sea firmante de la cuenta.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Mother's maiden name:

Apellido de soltera de la madre: _____

2. Choosing an Account
Elección de la cuenta

Please indicate your choice of account with a tick. Unless you tell us otherwise, your account will be an Optimum Account, denominated in Sterling. Further guidance on which type of account is most suited to your needs is available from ourselves or any branch of Standard Bank.

Sírvase marcar la cuenta de su elección según corresponda. A menos que lo disponga de otro modo, su cuenta será una Cuenta Optima (Optimum Account), en libras esterlinas. Nosotros o cualquiera de las sucursales de Standard Bank podrá proporcionarle mayor información sobre el tipo de cuenta que más le conviene de acuerdo a sus necesidades.

Optimum Account* in: Sterling US Dollar Euro
 Cuenta Optima* en: libras esterlinas dólares estadounidenses Euros

*Standard Bank Private Banking clients will receive a Platinum Optimum Account

*Los clientes de Standard Bank Private Banking recibirán una Cuenta Optima Platino (Platinum Optimum Account)

Offshore Reserve Account in: Sterling US Dollar Euro Rand
 Cuenta de Reserva Offshore en: libras esterlinas dólares estadounidenses Euros Rand

Fixed Term Account in: Sterling US Dollar Euro
 Cuenta a plazo fijo en: libras esterlinas dólares estadounidenses Euros

How long will the deposit be fixed for? 1 month 3 months 6 months 12 months
 Cuál será el plazo del depósito? 1 mes 3 meses 6 meses 12 meses

If you do not specify a term, your deposit with interest will be renewed each month.

Si no se especificara el plazo, su depósito más los intereses será renovado con una periodicidad mensual.

Offshore MoneyMarket Call Account in: Sterling US Dollar Euro
 Offshore MoneyMarket Call Account en: libras esterlinas dólares estadounidenses Euros

Expatriate Savings Account in: Sterling US Dollar Euro
 Cuenta de Ahorros de Expatriado en: libras esterlinas dólares estadounidenses Euros

Deferred interest option: Please tick this box if you would like interest to be credited to your Expatriate Savings Account only upon closure of the account.
 Otherwise, interest will be credited to the account annually.

Deferred interest option (opción de intereses diferidos): Sírvase marcar esta casilla en caso de preferir que los intereses se acrediten en su Cuenta de Ahorros de Expatriado sólo al cierre de la cuenta. De lo contrario, los intereses serán acreditados en su cuenta en forma anual.

Instant access or fixed term account in another currency (please state) Term _____ Currency _____

Cuenta a la vista o cuenta a plazo fijo en otra moneda (sírvase especificar) Plazo _____ Moneda _____

Additional Services (please note a small charge may apply)

Servicios Adicionales (sírvase tener en cuenta que estos servicios podrán incluir un pequeño cargo adicional)

Would you like a chequebook for your Optimum Account (Sterling only)? (tick if required)
 ¿Quisiera contar con una chequera para la Cuenta Optima? (sólo disponible en libras esterlinas) (marque según corresponda)

Would you like a Visa debit card for your Optimum Account? (please tick as appropriate)
 ¿Quisiera contar con una Tarjeta de Débito Visa para su Cuenta Optima? (marque según corresponda)

1st Applicant 2nd Applicant
 1er. Solicitante 2do. Solicitante

The card(s) will be delivered to your home address, unless requested otherwise below.

La(s) tarjeta(s) será(n) entregada(s) en su domicilio particular, salvo que a continuación se indique de otro modo.

Please note that we are unable to deliver cards to a PO Box address. The PIN number will be sent to your correspondence address.

Sírvase tener en cuenta que las tarjetas no se podrán entregar en casillas de correo. El Número de Identificación Personal (PIN) será enviado a la dirección que se indicó para envío de correspondencia.

Alternative card delivery address

Dirección alternativa para entrega de tarjeta

First applicant name:*

Nombre del 1er. Solicitante:* _____

Contact telephone number:

Teléfono de Contacto: _____

Card delivery address (Physical address):

Dirección de entrega de tarjeta (dirección física): _____

Second applicant name:*

Nombre del 2do. Solicitante:* _____

Contact telephone number:

Teléfono de Contacto: _____

Card delivery address (Physical address):

Dirección de entrega de tarjeta (dirección física): _____

*Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.

* En caso de que se requiriesen más de dos solicitantes para la cuenta, sírvase fotocopiar y completar una página adicional.

3. About your New Account
Acerca de su nueva cuenta
The Bank is required to develop an understanding of the proposed nature and use of this account. Please help us by answering each of the following points as accurately and completely as possible (using a separate sheet of paper if required).
El Banco debe lograr la comprensión de la naturaleza y del uso propuesto para esta cuenta. Sírvase colaborar con nosotros al responder cada uno de los siguientes puntos en forma precisa y completa (en caso de ser necesario se podrá utilizar una hoja adicional).

We may require you to provide documentary evidence in support of this information and will contact you if this is the case.

Es posible que le solicitemos proporcionar prueba documental que respalde la información provista y que lo contactemos en ese caso.

What is the purpose of opening this account?

¿Cuál es el propósito de la apertura de esta cuenta? _____

What is the amount and currency of the initial deposit to the account?

¿Cuál es el monto y la moneda del depósito inicial en la cuenta? _____

Please describe how these funds were generated:

Por favor describa la forma en que se generaron los fondos: _____

What is the expected a) source and b) amount of subsequent deposits?

¿Cuál es a) la procedencia y b) monto esperados en lo que respecta a depósitos posteriores? a) _____ b) _____

What is the expected annual amount to be deposited to the account:

¿Cuál es el monto anual estimado a depositar en la cuenta?: _____

What is the Geographical location of your business interests and/or assets?

¿Cuál es la ubicación geográfica de sus intereses comerciales y/o activos? _____

Please indicate the source of your wealth:

Sírvase indicar la procedencia de su patrimonio: _____

 Salary/ Bonus
 Sueldo / Bonus

 Business Profits
 Ganancias del negocio

 Business Sale
 Venta de negocio

 Dividends
 Dividendos

 Gift/Inheritance
 Donativo/Herencia

 Life Savings
 Ahorros

 Prize/ Winnings
 Premios/Ganancias

 Redundancy
 Indemnización

 Settlement
 Pago

 Asset/Property sale
 Venta de
 Propiedad/Activos

 Pension
 Pensión/Jubilación

 Other (please specify)
 Otros (sírvase indicar) _____

What is the expected annual number of deposits to be applied to your account:

Cuál es la cantidad anual de depósitos estimada a ser aplicados en su cuenta:

 Under 25
 Menor a 25

 25 - 50
 Entre 25 y 50

 Over 50
 Mayor a 50

If the account is in joint names, please indicate what the connection is between the parties:

Si la cuenta es conjunta, sírvase indicar la relación entre las partes:

 Husband and Wife
 Esposos

 Parent and Child
 Padre/Madre e Hijo

 Other (please specify)
 Otros (sírvase indicar) _____

4. Your Agreement with Standard Bank Jersey Limited
Su acuerdo con Standard Bank Jersey Limited

Important: All applicants must sign and date this section
Importante: Todos los solicitantes deberán firmar y fechar esta sección

To: Standard Bank Jersey Limited
A: Standard Bank Jersey Limited

I/We the applicant(s) hereby request and authorise the Bank to open/continue an account(s) in my/our name(s) in accordance with the information provided in this application.

Yo/nosotros, el(los) solicitante(s), por el presente solicito (solicitamos) y autorizo (autorizamos) al Banco a abrir/continuar manteniendo una cuenta(s) a mi/nuestro nombre(s) según la información proporcionada en esta solicitud.

I/We request and authorise the Bank to honour any cheque(s) or order(s) drawn on the account(s) and to act on any instruction(s) relating to the account(s) whether such account(s) is/are in credit, overdrawn or become(s) overdrawn in consequence of such payment(s) or instruction(s) and to act on instructions with regard to the purchase, sale, delivery or disposal of securities or transact foreign exchange and to arrange facilities with the Bank relating to our account(s); provided such cheque(s), order(s) or instruction(s) is/are signed by any one of the parties to the account(s) unless otherwise instructed. Until all liabilities, whether joint or several, actual or contingent, owing by me/us to the Bank have been paid or satisfied in full the Bank shall have a lien on all of my/our property and assets from time to time in the possession of the Bank, its agents or nominees including all stocks, shares and securities from time to time registered in the name of the Bank, its agents or nominees, whether the same be held for safe custody or otherwise. If such liabilities are not paid or satisfied when due the Bank may realise and sell the whole or any part of such property and assets and apply the proceeds of sale in or towards reduction of such liabilities.

Solicito (solicitamos) y autorizo (autorizamos) al Banco para pagar cheque(s) u orden(es) que haya(n) sido librado(s) sobre la(s) cuenta(s) y para actuar sobre la base de instrucción(instrucciones) respecto de la(s) cuenta(s) ya sea en el caso que esa(s) cuenta(s) tengan saldo acreedor, se encuentre(n) en descubierto o haya(n) pasado a estar en descubierto como resultado de tal(es) pago(s) o instrucción (instrucciones) y también para actuar en base a instrucciones para la adquisición, venta, entrega o traspaso de títulos o para negociar divisas y convenir líneas de crédito con el Banco respecto de nuestra(s) cuenta(s), siempre que tal(es) cheque(s) u orden(es) o instrucción (instrucciones) cuenten con la firma de cada una de las partes a menos que se haya indicado lo contrario. Hasta que no haya/hayamos pagado o satisfecho en su totalidad en forma mancomunada o solidaria todas las obligaciones, reales o eventuales, adeudadas al Banco, este último gozará del derecho de retención sobre todos mis/nuestros bienes y activos ocasionalmente en poder del Banco, sus agentes o nominatarios, incluso acciones y títulos oportunamente registrados en nombre del Banco, sus agentes y nominatarios, ya sea que la tenencia se deba a razones de seguridad o de algún otro tipo. Si tales obligaciones no fueran pagadas o saldadas según correspondiera, el Banco podrá realizar y vender la totalidad o parte de esos bienes y activos y aplicar el producto de la venta a la reducción de esas obligaciones.

In addition to any right of set off or similar right to which the Bank as bankers or otherwise may be entitled in law, the Bank may at any time and without notice to me/us combine or consolidate any account whether such account is due for payment or otherwise against all or any of my/our liabilities under any other account whether due for payment by me/us or otherwise and whether in Sterling or in any other currency and whether joint or several, actual or contingent.

Adicionalmente a todo derecho de compensación, o derecho similar, al cual el Banco, en carácter de entidad bancaria (bankers) o de otra manera pudiera estar autorizado por ley, el Banco podrá combinar o consolidar cualquier cuenta en cualquier momento y sin previo aviso, ya sea en el caso de que a esa cuenta le correspondan pagos o de otro modo contra cualesquiera o todas mis/nuestras obligaciones correspondientes a cualquier otra cuenta ya sea que le correspondan pagos de mi/nuestra parte o no y ya sea en libras esterlinas o en cualquier otra moneda o ya sea de carácter mancomunado o solidario, real o eventual.

Additional agreement for debit card applicants**Acuerdo adicional correspondiente a solicitantes de tarjeta de débito**

Please supply me/us with an Offshore Visa Debit Card. I/We accept and agree to be bound by the terms and conditions of the Offshore Visa Debit Card and any subsequent amendments made in accordance with the bank account mandate (and that, where necessary, this confirmation amends any previous signing authority in respect of the Account). I/We confirm that I/we have full legal capacity to enter in to the terms and conditions in respect of the Offshore Visa Debit Card and that such terms and conditions are valid, binding and enforceable against me/us. All authorities shall remain in force until written notice to the contrary is received by the Bank, signed in accordance with the mandate.

Sírvase proporcionarme/proporcionarnos una Tarjeta de Débito Visa Offshore. Acepto/aceptamos y acuerdo/acordamos estar obligado(s) conforme a los términos y condiciones establecidos para Tarjeta de Débito Visa Offshore y a cualquier otra modificación realizada con posterioridad según el mandato de cuenta bancaria (y que, según fuese necesario, esta confirmación modifica cualquier facultad de firma previa respecto de la Cuenta). Confirmando/confirmamos que tengo/tenemos capacidad legal plena para celebrar un acuerdo respecto de los términos y condiciones referidos a Tarjeta de Débito Visa Offshore y que tales términos y condiciones son válidos, vinculantes y ejecutables contra mi/nosotros. Todas las facultades permanecerán vigentes hasta que el Banco reciba aviso en contrario por escrito, firmado de acuerdo con el mandato.

By signing below you are agreeing to be bound by this mandate, the Bank's General Terms and Conditions and any product specific terms and conditions, in force from time to time. You also agree and authorise that the Bank may make any enquiries it deems necessary in order to verify the information contained in this application. Unless you indicate otherwise by writing below, we will assume that any one applicant has full signing authority on your account.

Mediante su firma a continuación, usted conviene estar obligado conforme a este mandato, a los Términos y Condiciones Generales del Banco y a los términos y condiciones específicos de otros productos, oportunamente vigentes. Usted también conviene y autoriza al Banco para realizar las consultas que considere necesarias a fin de verificar la información proporcionada en esta solicitud. A menos que a continuación y por escrito se indique lo contrario, asumiremos que cualesquiera de los solicitantes posee facultad de firma plena respecto de su cuenta.

Alternative signing instructions (e.g. all to sign - please specify)

Instrucciones de firma alternativa (por ej. firma conjunta - por favor especifique) _____

Applicant 1*

Solicitante 1*

Signature

Firma _____

Date

Fecha _____

Applicant 2*

Solicitante 2*

Signature

Firma _____

Date

Fecha _____

**Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.*
** En caso de que se requiriesen más de dos solicitantes para la cuenta, sírvase fotocopiar y completar una página adicional.*
5. Instructing the Bank by Telephone and/or Facsimile
Instrucciones provistas al Banco vía Telefónica y/o Fax
If you would like to deal with us by telephone and/or fax, please read and sign the indemnity set out below in accordance with the bank mandate.
Si usted deseara operar con nosotros mediante el uso de teléfono y/o fax, sírvase leer y firmar el "acuerdo de indemnidad" presentado a continuación según el mandato del banco:
Telephone and Fax Indemnity
Indemnidad respecto a instrucciones recibidas vía Telefónica y Fax

To: Standard Bank Jersey Limited

A: Standard Bank Jersey Limited

I/We the account holder(s) request and authorise the Bank to accept and act upon my/our telephone and facsimile instructions (the Instruction) in respect of any Instruction which the Bank would normally accept if the Instruction were presented in an original written format in accordance with the terms of the mandate.

Yo/Nosotros, titular(es) de cuenta, solicito(solicitamos) y autorizo(autorizamos) al Banco a aceptar y actuar de acuerdo a mis/nuestras instrucciones vía telefónica o fax (la "Instrucción") en relación con toda Instrucción que el Banco normalmente aceptaría si la Instrucción fuese presentada por escrito y en original de acuerdo a los términos del mandato.

This Indemnity is supplemental to (and forms part of) the Bank's General Terms and Conditions. Unless otherwise specified the Bank enters into all Instructions in accordance with the Bank's General Terms and Conditions as extended and supplemented by this Indemnity. Should there be any conflict between this Indemnity and the Bank's General Terms and Conditions the provisions of this Indemnity shall have precedence.

Este acuerdo de indemnidad complementa (y forma parte de) los Términos y Condiciones Generales del Banco. A menos que se indique lo contrario, el Banco dará curso a todas las Instrucciones conforme a los Términos y Condiciones Generales del Banco según lo ampliado y complementado por el presente. En caso de existir algún conflicto entre lo indicado a través del presente y los Términos y Condiciones Generales del Banco, tendrán precedencia las disposiciones aquí mencionadas.

Furthermore I/we understand that the Bank will not accept any responsibility for any loss (consequential or otherwise) incurred by me/us as a result of the Bank acting or declining to act (wholly or in part) on Instructions which the Bank believes to have been given in conformity with the above, whether or not such instructions have been so given. The fact that any Instruction may later be shown to be in any way false, inaccurate, unauthorised or otherwise not authentic, should not be an impediment to the rights of the Bank hereunder.

Asimismo, entiendo (entendemos) que el Banco no aceptará ninguna responsabilidad por pérdidas (indirectas o no) incurridas por mi/nosotros como resultado de la actuación o no-actuación (en forma total o parcial) por parte del Banco en base a las Instrucciones que el Banco hubiera considerado proporcionadas en conformidad con lo mencionado precedentemente, ya sea que dichas operaciones hayan sido proporcionadas o no de tal manera. El hecho de que posteriormente toda Instrucción pueda demostrar de alguna manera ser falsa, inexacta, no autorizada o no auténtica, no deberá constituir un impedimento para que el Banco goce de los derechos aquí expuestos.

I/We will (if more than one person, jointly and severally) indemnify the Bank against any loss or liability or expense incurred by the Bank as a result of the Bank entering into and performing this agreement and/or acting or declining to act on any Instruction.

Procederé a compensar/compensaremos al Banco (en forma mancomunada o solidaria, si interviniesen más de una persona) por toda pérdida u obligación o gasto incurrido por el Banco como resultado del hecho de haber celebrado y ejecutado este acuerdo y/o actuado o rehusado actuar en base a cualquier Instrucción.

I/We agree that any Instruction given by any party to the account(s) must be given in accordance with the signing arrangements of the account(s), and that the Bank may request written confirmation of any Instruction.

Convengo/convenimos que toda Instrucción proporcionada por cualquiera de los firmantes de la cuenta deberá ser proporcionada de acuerdo con lo dispuesto respecto a firmantes de cuenta(s) y que el Banco podrá requerir confirmación escrita por las Instrucciones recibidas.

Applicant 1*
Solicitante 1*

Signature
Firma _____

Date
Fecha _____

Applicant 2*
Solicitante 2*

Signature
Firma _____

Date
Fecha _____

**Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.
* En caso de que se requiriesen más de dos solicitantes para la cuenta, sírvase fotocopiar y completar una página adicional.*

Warning
Aviso

- **The execution of this Indemnity may have certain legal consequences and you are recommended to seek independent legal advice before signing**
La firma de este acuerdo de Indemnidad podrá ser pasible de ciertas consecuencias legales, de manera que se le recomienda obtener asesoramiento legal en forma independiente previo a su firma.
- **Sending information by telephone or facsimile is not a secure means of sending instructions**
El envío de información vía telefónica o mediante fax no constituye un medio seguro para el envío de Instrucciones
- **The risks involved in giving instructions by telephone or facsimile include the risk that instructions may be fraudulently or mistakenly given, written, altered or sent and may not be received in whole or in part by the intended recipient**
Los riesgos inherentes al hecho de proporcionar Instrucciones vía telefónica o mediante fax incluyen el riesgo relativo a que dichas Instrucciones puedan haber sido dadas, escritas, modificadas o enviadas en forma fraudulenta o errónea y puedan no llegar, en forma completa o parcial, a quien iban dirigidas.
- **In agreeing to act on such instructions the Bank does so only for the convenience and at the risk of the account holder(s)**
Al convenir actuar conforme a tales Instrucciones, el Banco lo hace al solo efecto de la conveniencia del titular/los titulares de la cuenta(s) y a riesgo del (de los) mismo(s).

6. Election in Relation to the European Union Savings Tax Directive ("EUSD")
Directiva sobre Imposición Fiscal a los Ahorros - Unión Europea

ONLY CUSTOMERS WHO ARE RESIDENT IN A MEMBER STATE OF THE EUROPEAN UNION NEED COMPLETE THIS SECTION
ESTA SECCION SOLO SERA COMPLETADA POR CLIENTES RESIDENTES EN ESTADOS MIEMBRO DE LA UNION EUROPEA

If you are an individual resident in a member state of the European Union, your interest will be subject to retention tax at the current rate on all interest payments UNLESS you choose ONE of the following options. Please tick to indicate your choice if appropriate.
Si usted es residente de un estado miembro de la Unión Europea, sus intereses se encontrarán sujetos a retención fiscal a la tasa vigente en lo que se refiere a todo pago de interés, SALVO que usted elija UNA de las siguientes opciones. Por favor, marque la casilla para indicar su elección, si fuera aplicable.

Exchange of Information
Intercambio de información

I/We authorise the bank to disclose my/our personal and account details to the Jersey Government and I/we understand that these details will be passed on to the tax authorities in my/our EU country of residence.

Autorizo/autorizamos al banco a revelar al Gobierno de Jersey mi/nuestra información personal y la relativa a mi/nuestra cuenta y entiendo/entendemos que estos datos serán transmitidos a la administración fiscal del estado de la UE donde resido/residimos.

My/Our country of Tax Residence is (1st App) _____ (2nd App) _____
Mi/Nuestro país de Residencia Fiscal es (1er Solic.) _____ (2do Solic.) _____

and Tax Reference number is (1st App) _____ (2nd App) _____
y el número de Referencia Fiscal es (1er Solic.) _____ (2do Solic.) _____

Tax Exempt - Resident but Non-Domiciled
Residente pero "No Domiciliado" - Exento de Tributación

I/We declare that I/we am/are resident but non-domiciled in _____ (specify which EU member state) and my/our interest payments are only subject to tax on remittance to my/our country of residence. I/We also confirm that should I/we make a taxable remittance I/we will inform the relevant tax authority. In the event that my/our circumstances change and I/we become no longer eligible to be excluded from the scope of the EUSD, I/we agree to advise you immediately.

Declaro/declaramos que soy/somos residente/s pero "no domiciliado/s" en _____ (indique el estado miembro de la Unión Europea) y los pagos de intereses que me/nos corresponden sólo están sujetos a retención al remitirse a mi/nuestro país de residencia. Confirmando/confirmamos que en caso de realizar un envío de dinero sujeto a impuesto, lo informaré/informaremos a la administración fiscal pertinente. En caso de que mi/nuestra situación sufriera modificaciones y no continuara/continuáramos reuniendo los requisitos necesarios para ser excluido/s del alcance de la Directiva sobre Imposición Fiscal a los Ahorros establecida por la Unión Europea, acuerdo/acordamos informarle de inmediato.

My/Our country of domicile is _____ (1st App) _____ (2nd App)
 País en el que estoy/estamos domiciliados (1er Solic.) _____ (2do Solic.) _____

In support of this declaration I attach one of the following (please tick as appropriate):

Como respaldo de esta declaración, adjunto uno de los siguientes documentos:

- A copy of correspondence between me (or my professional advisers) and the Income Tax Authority confirming my non-domiciled status or tax exempt status as appropriate;
 Copia de la correspondencia entre mi persona (o mis asesores profesionales) y la Administración de Impuesto sobre la Renta, lo cual confirma mi situación de "no domiciliado" o situación de "exento de retención fiscal", según corresponda;
- A complete copy of a recent (within the last 2 years) tax return together with a copy of the non-resident supplementary page with the non-domiciled box duly ticked, submitted by me in which my non-domiciled status is clearly indicated;
 Copia completa de declaración de impuestos reciente (dentro de los 2 últimos años) y una copia de la página complementaria de "no residente" con la casilla "no domiciliado" debidamente marcada, presentada por mí y en la cual se indica claramente mi situación de "no domiciliado";
- A letter addressed to Standard Bank Jersey Limited from my professional adviser (accountant or lawyer) confirming my non-domiciled status or tax-exempt status.
 Carta enviada a Standard Bank Jersey Limited por mi asesor profesional (contador o abogado) donde se confirma mi situación de "no domiciliado" o situación de "exento de retención fiscal".

In the event that my circumstances change and I/we become no longer eligible to be excluded from the scope of the EUSD, I/we agree to inform Standard Bank Jersey Limited immediately.

En caso de modificarse mi situación y no continuara/continuáramos reuniendo las condiciones para ser excluido/s del alcance de la Directiva sobre Imposición Fiscal a los Ahorros establecida por la Unión Europea, acuerdo/acordamos informar de inmediato a Standard Bank Jersey Limited.

Joint account holders should note that we do not accept applications where the account holders wish to make different choices between options 1 and 2 above. Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.

Los titulares de cuenta conjunta deberán tener en cuenta que no aceptamos solicitudes en las que su elección entre las opciones 1 y 2, indicadas con anterioridad, sea diferente. En caso de que se requirieran más de dos solicitantes para la cuenta, sírvase fotocopiar y completar una página adicional.

7. Your Current Banking Details

Sus Datos Bancarios Actuales

Existing customers of Standard Bank Group

Cientes existentes de Standard Bank Group

Anti-money laundering regulations require us to obtain satisfactory verification of identity (identity being name, permanent residential address, date of birth, place of birth and nationality) when you apply to open an account.

Para la apertura de una cuenta, las regulaciones vigentes sobre Lavado de Dinero nos exigen llevar a cabo una adecuada verificación de la identidad del solicitante (lo cual incluye nombre, domicilio permanente, fecha de nacimiento, lugar de nacimiento y nacionalidad).

Once you have completed this application form, please give it to a member of staff at any branch of Standard Bank, who will complete the following declaration and send your application to us. Please provide, for each party to the account, a legible, valid certified copy document from List A (do not attach originals) showing at least a specimen signature and a clear photograph of the applicant and the passport or document number. In addition (for accounts to be opened in Jersey only) we require an original, or certified copy, of a document from List B which must show your name and permanent address and must not be more than six months old.

Una vez que haya completado esta solicitud, sírvase entregarla a un empleado de cualquier sucursal de Standard Bank, quien procederá a completar la siguiente declaración y nos enviará su solicitud. Por cada firmante de la cuenta, sírvase proporcionar copia certificada válida, legible de un documento de la Lista A (no adjunte originales) a través del cual se pueda constatar como mínimo un ejemplar de firma y una fotografía clara del solicitante y número de documento o pasaporte. Además, (sólo para cuentas a ser abiertas en Jersey) se solicita el original, o copia certificada, de uno de los documentos de la Lista B a través del cual se constatará nombre y domicilio permanente. La antigüedad no deberá ser mayor a seis meses.

For use by Standard Bank Group offices only
Para uso exclusivo de sucursales de Standard Bank Group

We confirm that [insert name(s) of existing customer(s)]

Confirmamos que [indique nombre(s) del (de los) cliente(s) existentes]

is/are known to us and that the signature and permanent address details in this application match those in our branch records. By signing this declaration we also consider that the applicant(s) is/are suitable to operate an account with Standard Bank Jersey Limited.

es/son de nuestro conocimiento y que la firma y datos sobre su domicilio permanente indicados en esta solicitud coinciden con los de nuestros registros en la sucursal. Al firmar esta declaración consideramos también que el (los) solicitante(s) son aceptables para mantener cuenta en Standard Bank Jersey Limited.

Signature

Firma

Print Name

Aclaración

Branch Name

Sucursal

Manager/Director/Officer

Gerente/Director/Oficial

Branch Stamp

Sello de la Sucursal

Account Holding Branch Code

Código de Sucursal de Radicación de la Cuenta

Non customers of Standard Bank Group
Cientes Nuevos de Standard Bank Group

Please provide, for each party to the account, a legible, valid certified copy document from List A (do not attach originals) showing at least a specimen signature and a clear photograph of the applicant and the passport or document number. In addition we require an original, or certified copy, of a document from List B (for accounts to be opened in Jersey we require two documents from list B) which must show your name and permanent address and must not be more than six months old.

Por cada firmante de la cuenta, sírvase proporcionar copia certificada válida, legible de un documento de la Lista A (no adjunte originales) a través del cual se pueda constatar como mínimo un ejemplar de firma y una fotografía clara del solicitante y número de documento o pasaporte. Además, se solicita el original, o copia certificada, de uno de los documentos de la Lista B (en el caso de cuentas a ser abiertas en Jersey se requieren dos documentos de los indicados en Lista B) a través de los cuales se pueda constatar su nombre y domicilio permanente. La antigüedad no deberá ser mayor a los seis meses.

List A
Lista A

- **Current full passport**
Pasaporte actual completo
- **Government issued identity card**
Documento de identidad emitido por entidad pública
- **Armed Forces ID card**
Documento de identidad de las Fuerzas Armadas
- **A full driving licence provided it is not also supplied as evidence of identity under list B.**
La Licencia de Conducir no está permitida como evidencia de su domicilio, de acuerdo a la lista B.

List B
Lista B

- **Utility bill; (e.g. electricity, rates etc. but not a mobile telephone bill)**
Facturas de Servicios (por ejemplo electricidad, contribución municipal o inmobiliaria, etc., excepto factura correspondiente a telefonía móvil)
- **A Bank, Building Society or Credit Card statement from a recognised financial institution (excluding store cards)**
Resumen Bancario, de Sociedad de Crédito Hipotecario o de Tarjeta de Créditos proveniente de institución financiera reconocida (excluyendo tarjetas de crédito expedidas por negocios)
- **A valid full driving licence, provided it is not also supplied as evidence of identity under list A**
Carnet de Conductor completo y válido, siempre que dicho documento no se haya presentado también como prueba de identidad según Lista A.
- **Letter of introduction confirming principal residential address, from;**
 - a regulated financial services business operating in a well regulated jurisdiction;
 - a branch or subsidiary of (1) where group standards are applied and tested for compliance.
 Carta de introducción, confirmando su domicilio permanente, de;
 - Un servicio financiero (Ejemplos: Banco / AFJP / Cía. de Seguros, etc.) que opere en una jurisdicción regulada
 - O una sucursal o subsidiaria de (1) adonde con estándares de compliance del grupo.
- **Personal visit to residential address**
Visita personal al domicilio residencial

- Correspondence from an independent source such as a central or local government department or agency.
Correspondencia de una fuente independiente como ser un departamento o agencia local o central del Gobierno.

Note
Nota

To be acceptable the certified copy document must be legible and include a statement along the lines of "certified as a true copy of the original." This statement must be signed and dated by the person certifying. The certifier must be an approved professional person (e.g. Lawyer, Notary, Banker, Accountant) and must, by means of a stamp or otherwise, also state their name, profession and address.

A fin de que la copia certificada del documento sea aceptable, deberá ser legible e incluir una frase del tipo "se certifica que es copia fiel del original". Esta frase deberá estar firmada y fechada por la persona que realiza la certificación. Dicha persona deberá ser un profesional apropiado (por ejemplo abogado, escribano, funcionario bancario, contador) y deberá dejar reflejado su nombre, profesión y dirección mediante sello o de alguna otra manera.

Documents that are not certified in accordance with these criteria are not acceptable.

No se aceptarán documentos que no hayan sido certificados conforme a estos criterios.

In all cases, please also complete the Bank reference authority form(s) below

En todos los casos, sírvase completar también el(los) formulario(s) de autorización para solicitud de referencias bancarias provisto(s) a continuación.

Please complete a separate reference authority for each applicant. If there are more than two applicants, please photocopy the bank reference authority, as necessary.

Sírvase completar una autorización por cada uno de los solicitantes. Si los solicitantes fueran más de dos.

Bank reference authority

Autorización para solicitud de referencias bancarias

To: The Manager

A: El Gerente

(Bank)
(Banco)

Bank reference authority

Autorización para solicitud de referencias bancarias

To: The Manager

A: El Gerente

(Bank)
(Banco)

Dear Sirs

De nuestra consideración

I/We authorise you to provide a bankers reference to Standard Bank Jersey Limited and debit my account with any costs incurred.

Por la presente autorizo/zamos a proporcionar Referencias Bancarias a Standard Bank Jersey Limited y a debitar mi cuenta por los gastos en que se pudiera haber incurrido.

Dear Sirs

De nuestra consideración

I/We authorise you to provide a bankers reference to Standard Bank Jersey Limited and debit my account with any costs incurred.

Por la presente autorizo/zamos a proporcionar Referencias Bancarias a Standard Bank Jersey Limited y a debitar mi cuenta por los gastos en que se pudiera haber incurrido.

Yours faithfully

Atentamente

Signature(s)

Firma(s)

Name(s)

Nombre(s)

Date

Fecha

Account no.

Cuenta N°

Yours faithfully

Atentamente

Signature(s)

Firma(s)

Name(s)

Nombre(s)

Date

Fecha

Account no.

Cuenta N°

Please photocopy and complete a further page if more than two applicants are required for the account.

Sírvase fotocopiar y completar una página adicional en caso de que se requiriesen más de dos solicitantes para la cuenta.

8. Please Help us to Process Your Application and Avoid Delays by Checking That:
A fin de evitar demoras en el procesamiento de su solicitud le solicitamos colaborar con nosotros chequeando lo siguiente:

- The Application form is completed in full including the Bank Reference Authority**
Se ha completado el formulario de solicitud, incluso la Autorización para Solicitud de Referencias Bancarias
- All applicants have signed the agreement at section 4 and that the following documents are attached:**
El acuerdo (en su sección 4) se encuentra firmado por todos los solicitantes y se adjunta la siguiente documentación:
- Identification document with signature, suitably certified, for each applicant**
Documento de identidad firmado, debidamente certificado, para cada uno de los solicitantes
- Address confirmation for each applicant***
Confirmación de domicilio para cada uno de los solicitantes*

** address confirmation required for one person if the account is for a married couple, living at the same address*

** en el caso de que la cuenta corresponda a un matrimonio que tiene el mismo domicilio, la confirmación de domicilio requerida es para una de las personas*

For Bank Use Only

Para uso exclusivo del Banco

| | |
|-------------------|--|
| Offshore Mgr/Cons | |
| Broker cons | |
| Introducer's code | |
| Branch IBT | |
| Segment | |
| TPI code | |

Standard Bank Jersey Limited (the “Bank”)
Standard Bank Jersey Limited (el “Banco”)

General Terms and Conditions for Personal Accounts - Dated 20 October 2006

Términos y Condiciones Generales para Cuentas Personales – Fechado 20 de octubre, 2006

Glossary

Glosario

These General Terms and Conditions set out the basis upon which the Bank provides accounts for its clients.

Estos Términos y Condiciones Generales constituyen los fundamentos sobre los cuales el Banco se basa para otorgar cuentas a sus clientes.

“General Terms and Conditions” or “Terms” means these terms and conditions as amended from time to time; which the Bank reserves the right to amend vary or add to at the Bank’s discretion. The Bank will seek to provide the account holder with a copy of any material change to the General Terms and Conditions one month prior to the implementation date of such amendment(s);

“Términos y Condiciones Generales” o “Términos” se refieren a estos términos y condiciones según las modificaciones periódicas que pudiesen haber ocurrido, lo cual el Banco se reserva el derecho de modificar, variar o agregar, según su propio criterio. El Banco tratará de proporcionar al titular de la cuenta una copia respecto de cualquier cambio significativo realizado a los Términos y Condiciones Generales dentro del mes previo a la fecha de implementación de dicha(s) modificación(es);

The following expressions in the Terms shall have the following meanings:

Las expresiones mencionadas en los Términos y Condiciones tendrán el siguiente significado:

“account(s)” means any account and/or ancillary service(s) provided by the Bank as further detailed, where in existence, under the specific terms and conditions of that account(s) and/or ancillary service(s);

“cuenta(s)” significa cualquier cuenta y/o servicio(s) auxiliar(es) proporcionados por el Banco según lo expuesto en mayor detalle más adelante, si existiese(n), conforme a los términos y condiciones específicos de esa(s) cuenta(s) y/o servicio(s) auxiliar(es);

“the Bank” means Standard Bank Jersey Limited

“el Banco” significa Standard Bank Jersey Limited

“Standard Bank Offshore Group” means any subsidiary or company of Standard Bank Offshore Group Limited. Standard Bank Offshore Group Limited has its registered office at 47-49 La Motte Street, St Helier, Jersey JE4 8XR.

“Standard Bank Offshore Group” significa cualquier subsidiaria o empresa de Standard Bank Offshore Group Limited. Standard Bank Group Limited tiene su domicilio social en 47-49 La Motte Street, St. Helier, Jersey JE4 8XR.

“Standard Bank Group” means any subsidiary or company of Standard Bank Group Limited. Standard Bank Group Limited has its registered office at 9th Floor, Standard Bank Centre, 5 Simmonds Street, Johannesburg 2001, Republic of South Africa.

“Standard Bank Group” significa cualquier subsidiaria o empresa de Standard Bank Group Limited. Standard Bank Group Limited tiene su domicilio social en 9th Floor, Standard Bank Centre, 5 Simmonds Street, Johannesburg 2001, Republic of South Africa.

“you” and “your” and “yourself” refer to the account holder.

“usted” y “suyo” y “usted mismo” se refiere al titular de la Cuenta.

Account opening

Apertura de cuentas

The Bank reserves the right to refuse to establish an account relationship without giving a reason for its decision.

El Banco se reserva el derecho de rechazar la apertura de una cuenta sin tener la obligación de proporcionar las razones de su decisión.

The Bank reserves the right to determine the jurisdiction in which an account(s) is/are opened.

El Banco se reserva el derecho de determinar la jurisdicción en donde se abrirá(n) la(s) cuenta(s).

In applying to the Bank to establish an account relationship the applicant is agreeing to complete the Bank’s application form fully and truthfully. The applicant is also agreeing to provide the Bank with any supplementary documentation and information the Bank may require in order to undertake its due diligence obligations as required under the anti-money laundering legislation according to the jurisdiction in which the account holding office of the Bank is located. The Bank may undertake searches with appropriate credit reference agencies prior to opening an account.

Al solicitar al Banco la apertura de una cuenta, el solicitante acepta completar el formulario correspondiente en forma completa y veraz. Asimismo, el solicitante acepta proporcionar al Banco toda documentación complementaria e información que el Banco pudiera requerir con el objeto de cumplir con sus obligaciones respecto de la realización de la diligencia debida, conforme a lo requerido por regulaciones sobre anti-lavado de dinero, según la jurisdicción donde se encuentre la oficina del Banco donde esté radicada la cuenta. Previo a la apertura de la cuenta, el Banco puede realizar investigaciones a través de las correspondientes agencias que proporcionan referencias crediticias.

Monies introduced by you, or any other person or entity, will be applied to the account. In the event that satisfactory due diligence requirements have not been completed, any monies received from you or on your behalf may be returned to the remitter at our absolute discretion at any time.

Todo dinero que usted, u otra persona o entidad ingresen será aplicado a la cuenta. En caso de que la realización de la diligencia debida requerida no haya sido satisfactoria, todo dinero recibido de su parte o en su nombre será devuelto al remitente en cualquier momento según nuestro absoluto criterio.

The Bank, it’s directors, officers and employees shall not be liable for and you indemnify all of the aforesaid in respect of lost interest or any costs otherwise incurred through funds being returned to the remitter for whatever reason.

El Banco, sus directores, oficiales y empleados no serán considerados responsables y usted compensará a todos los mencionados precedentemente por intereses perdidos o costos incurridos por fondos que se hayan devuelto al remitente por el motivo que fuere.

The Bank reserves the right to transfer you from your existing account(s) to other account(s) we believe are appropriate for you if your existing account(s) are no longer going to be promoted or operated by us, or if we change the eligibility criteria for such account(s). If the Bank intends doing so we will advise you in writing no less than 30 days beforehand.

El Banco se reserva el derecho de traspasar su(s) cuenta(s) existente(s) a otra(s) cuenta(s) que considere apropiada(s) para usted en caso de que su cuenta(s) existente(s) no continuara(n) siendo promocionada(s) u operada(s) por nosotros o si nosotros cambiásemos los criterios de aceptación para dicha(s) cuenta(s). En caso de que el Banco tenga la intención de realizar lo antedicho, le informaremos por escrito con no menos de 30 días de antelación.

Account operation

Operación de las cuentas

Charges

Cargos

Charges for the operation of accounts are as specified in the Bank’s “Charges For Banking Services” leaflet. These charges are applicable to all account holders unless the Bank has agreed an alternative arrangement in writing. The Bank shall be entitled to make charges, at our normal published rates, for all services which we may provide to you, whether ancillary to these Terms or otherwise, in addition to any charges which may be payable by you pursuant to these Terms.

Los cargos correspondientes a la operación de cuentas se aplicarán según lo especificado en el folleto “Cargos por Servicios Bancarios”. Estos cargos serán aplicables a todos los titulares de cuentas a menos que el Banco haya acordado por escrito una alternativa diferente. El Banco estará facultado a realizar cargos, según nuestras tasas normales publicadas, por todo lo concerniente a los servicios proporcionados, ya sean complementarios a estos Términos o no, adicionalmente a otros cargos que puedan ser a pagar por su parte conforme a estos Términos.

Cheque Clearance

Compensación de cheques

The Bank will only accept cheques and drafts which are payable to you for payment into your account(s). Cheques drawn in Sterling that can be cleared through the UK Clearing system will normally be treated as cleared within 10 working days after receipt by the Bank. Interest will start to accrue 3 working days after receipt by the Bank. No interest will be paid on a cheque if it is subsequently returned unpaid. All other items will be cleared by whatever means the Bank at its absolute discretion considers most appropriate.

El Banco sólo aceptará cheques y giros pagaderos a usted a través de su(s) cuenta(s). Los cheques librados en libras esterlinas que puedan ser compensados a través del sistema de Compensación del Reino Unido normalmente se los tratará como "compensados" dentro de los 10 días hábiles a contar desde la recepción de los mismos por parte del Banco. El devengamiento de intereses comenzará a partir de los 3 días hábiles posteriores a la recepción por parte del Banco. No se pagarán intereses sobre un cheque si éste es posteriormente devuelto sin pagar. Todas las otras partidas se compensarán a través del medio que el Banco considere más apropiado a su entero criterio.

Conversion of currencies

Conversión de moneda

In the absence of any contrary instruction, the Bank reserves the right to convert incoming funds into a currency for which an account already exists. Conversions will be carried out at the prevailing rate of exchange on the date cleared funds are available. The account holder will meet currency conversion charges.

En ausencia de toda instrucción que disponga lo contrario, el Banco se reserva el derecho de convertir los fondos ingresados a una moneda para la cual exista ya una cuenta. Las conversiones serán realizadas a la tasa de cambio prevaleciente en la fecha en que se encuentren disponibles los fondos netos. Los cargos por conversión de moneda correrán por cuenta del titular de la cuenta.

Electronic Communication

Comunicación Electrónica

The Bank cannot guarantee the confidentiality or security of public or unencrypted electronic communications and as such, for the account holder's own protection, the Bank will not accept any instruction received by these methods.

El Banco no puede garantizar la confidencialidad o seguridad de las comunicaciones electrónicas no encriptadas o públicas y por tal razón, a los efectos de proteger al propio titular de la cuenta, el Banco no aceptará instrucciones recibidas a través de estos métodos.

The Bank may decide, at its sole discretion, to act or decline to act on general enquiries, received via a public or unencrypted electronic communications system.

El Banco podrá decidir, a su exclusiva discreción, actuar o rehusar actuar en base a consultas generales recibidas vía un sistema de comunicaciones electrónicas no encriptado o público.

The Bank will be entitled to communicate with you electronically.

El Banco tendrá derecho a comunicarse con usted vía electrónica.

Instructions

Instrucciones

If the Bank receives conflicting or ambiguous instructions in connection with an account or if the Bank is unable to authenticate to its own satisfaction the source of the instruction, the Bank may at its absolute discretion and without liability, act or decline to act as it sees fit. The account number quoted will determine the source or the destination of funds paid to or from the account.

Si el Banco recibiera instrucciones ambiguas o contradictorias respecto de una cuenta o si el Banco no estuviera satisfecho con respecto a la autenticación de la procedencia de la instrucción, el Banco podrá, a su entero criterio, y sin ninguna responsabilidad de su parte, actuar o rehusarse a actuar según lo considere apropiado. El número de cuenta indicado determinará la procedencia o destino de los fondos pagados en la cuenta o desde la cuenta.

The Bank may in its absolute discretion refuse to act upon your instructions if it considers that by doing so it could be acting unlawfully.

El Banco podrá, a su absoluto criterio, rehusarse a actuar en base a sus instrucciones si considerase que al hacerlo podría estar actuando de manera ilegal.

Interest

Intereses

Subject to taxation regulations prevailing on each interest payment date deposit interest will be paid gross and the account holder will be responsible for determining his / her / their liability for tax on such interest arising from a deposit. Personal account holders who are residents of European Union (EU) member states are subject to legislation pursuant to the European Union Savings Tax Directive with effect from 1 July 2005. This means that under Jersey law and regulations, a retention tax will be applied to interest payments made on or after 1 July 2005 in respect of the accounts of EU resident personal account holders, unless the account holder:

Sujeto a las regulaciones fiscales que prevalezcan en cada fecha de pago de intereses, los intereses por depósitos se pagarán en bruto y el titular de la cuenta será responsable de determinar su obligación respecto de los impuestos sobre dichos intereses resultantes del depósito. Los titulares de cuentas personales con residencia en los estados miembro de la Unión Europea (UE) estarán sujetos a regulaciones conforme a la Directiva sobre impuesto a los ahorros de la Unión Europea, vigente desde el 1 de julio del 2005. Esto significa que conforme a las leyes y regulaciones de Jersey, se aplicará una retención sobre el pago de intereses realizado el 1 de julio del 2005 o con posterioridad a esa fecha en lo que respecta a las cuentas de titulares de cuenta personales residentes en la UE, a menos que el titular de la cuenta:

- Elects for Exchange of Information, in which case his / her personal and account details, including the amount of interest received, will be disclosed annually to the Jersey Government, who will pass those details to the tax authorities of the EU member state in which he / she is resident; or
Decidiera a favor del Intercambio de Información, en cuyo caso su información personal y la relativa a su cuenta, incluso monto de intereses percibidos, será revelada en forma anual al Gobierno de Jersey, quienes transmitirán esos datos a la administración fiscal del estado miembro de la UE donde resida el titular de la cuenta; o
- Declares to the Bank that he / she is exempt from retention tax, and provides us with such evidence and explanation of that status as we may require. In certain EU member states a person who is deemed resident but non-domiciled may qualify for exemption from the retention tax.
Declarase al Banco que se encuentra exento de impuestos y nos proporcionara tal prueba y explicación sobre esa situación, según lo requiriésemos. En algunos estados miembro de la UE, una persona que se considere residente pero "no domiciliada" puede tener derecho a estar exenta del impuesto de retención.

If retention tax is applied to the interest paid on your account, we will advise you of the amount of tax deducted.

Si el impuesto de retención se aplica sobre el interés pagado sobre su cuenta, le proporcionaremos información acerca del monto de la deducción tributaria.

The Bank is not a tax adviser and we recommend that if you are in any doubt as to your personal tax position, you should seek independent advice from an accountant or other suitably qualified adviser.

El Banco no es asesor impositivo. Le sugerimos que en caso de dudas con respecto a su situación fiscal personal, consulte a un contador en forma independiente u otro asesor apropiado.

Interest rates

Tasas de interés

The Bank reserves the right to vary the interest rates applied to account(s), unless a specific interest rate has been agreed under a separate advice. Interest rates applied to account(s) are published on our Internet site and are available from the Bank on request.

El Banco se reserva el derecho de realizar variaciones en las tasas de interés aplicadas a la(s) cuenta(s), a menos que se haya acordado una tasa de interés específica conforme a asesoramiento por separado. Las tasas de interés aplicadas a la(s) cuenta(s) son publicadas a través de Internet y se encuentran disponibles en el Banco a pedido.

Joint accounts**Cuenta Conjunta**

Two or more individuals are deemed to be joint account holders. Account(s) will be styled in the order provided on the application form, unless otherwise specified. The Bank will treat all joint account holders as being entitled to receive all funds held on the account(s). The Bank will not recognise or be concerned with any division of ownership of funds held on an account, unless specifically required to do so by law.

Se consideran "titulares de cuenta conjunta" a dos o más personas. El nombre de la(s) cuenta(s) estará de acuerdo a lo especificado en el formulario de solicitud, salvo que se indique lo contrario. El Banco considerará que todos los titulares de las cuentas tienen derecho a percibir todo fondo mantenido en la(s) cuenta(s). El Banco no reconocerá ni se ocupará de ninguna división respecto de la propiedad de los fondos mantenidos en una cuenta, a menos que le sea específicamente requerido por ley.

Any funds received from or on behalf of any or all of you shall be placed to the credit of the account(s) and you acknowledge and agree that you shall be jointly and severally liable for any overdraft or loan, which the Bank may permit on the account(s) from time to time. Upon notice of the death of any one of you, the balance of any account(s) at that date together with any security or property deposited for such account(s) shall be held to the order of, the survivors, or survivor of you or to the executors or administrators of such survivor as applicable, but remains subject to any claim, right, lien, charge, pledge or set off howsoever arising the Bank may have. If any of the terms and conditions are in any way unenforceable or otherwise ineffective against any one or more of you, the rest of you will not be released from your obligations under them.

Todo fondo recibido de, o en nombre de, todos o cualesquiera de ustedes se acreditará en la(s) cuenta(s) y ustedes reconocen y convienen que serán solidariamente responsables de todo sobregiro o préstamo que el Banco pueda permitir en su(s) cuenta(s) ocasionalmente. Al recibir aviso del fallecimiento de cualesquiera de ustedes, el saldo de la cuenta(s) a esa fecha, junto con cualquier garantía o bienes depositados para esa(s) cuenta(s), se mantendrá a la orden de, los supervivientes, o superviviente suyo, o de albaceas testamentarios o administradores de dicho superviviente según correspondiese, pero permanecerá sujeto a cualquier reclamo, derecho, derecho de retención, cargo, prenda o compensación como sea que hubiera surgido y que el Banco pudiera tener. En caso de que alguna de las disposiciones del presente no pudieran ejecutarse o se tornasen ineficaces respecto de uno o más de uno de ustedes, los restantes no se liberarán de las obligaciones que surjan del mismo.

Minimum balance requirements**Requerimientos de saldo mínimo**

The minimum balance requirements are available on request.

Los requerimientos de saldo mínimo serán proporcionados a pedido.

Minors**Menores**

The minimum age for an account holder or a party to a joint account is 18.

La edad mínima permitida para un titular de cuenta o firmante de una cuenta conjunta es 18 años.

Record Keeping**Mantenimiento de Registros**

The Bank reserves the right to store any documents or instruments relating to the account holder(s)/account(s) in an electronic format. Any request for original documents or instruments may be satisfied by the Bank providing an electronic copy.

El Banco se reserva el derecho de almacenar en formato electrónico todo documento o instrumento que se refiera al (los) titular(es) de cuenta(s). Toda solicitud de documentos o instrumentos originales podrá ser satisfecha por parte del Banco proporcionando copias electrónicas.

Sole accounts**Cuentas Individuales**

In the event of the death of a sole account holder and where the balance of the account exceeds £10,000 the Bank will require sight according to the legal requirements of the jurisdiction in which the account holding office of the bank is located, of Grant of Probate or Letters of Administration before it is able to release the balance of the account.

En caso de fallecimiento del titular de una cuenta individual y cuando el saldo de la cuenta exceda £10.000, el Banco, de acuerdo a lo requerido legalmente en la jurisdicción donde se encuentra la oficina del banco donde está radicada la cuenta, requerirá prueba de la autorización a proceder a la división hereditaria o del certificado de designación del administrador de la sucesión, previo a poder proceder a la liberación del saldo de la cuenta.

Where the balance of an account is below £10,000 the Bank may release the balance at its discretion without sight of the Grant of Probate or Letters of Administration subject to an indemnity being signed by the executors/administrators and references being taken thereon.

Cuando el saldo de la cuenta sea inferior a £10.000, el Banco podrá liberar el saldo a su entero criterio, sin requerir la prueba de la autorización a proceder a la división hereditaria o del certificado de designación del administrador de la sucesión, sujeto a un acuerdo de indemnidad firmado por albaceas testamentarios/administradores y referencias tomadas en base a lo mencionado.

Termination**Cierre de cuentas**

If required, an account holder may give the Bank written instructions to close any account; the authority must be signed in accordance with the mandate.

Si fuese preciso, el titular de una cuenta podrá proporcionar al Banco instrucciones escritas para el correspondiente cierre; la autorización deberá estar firmada de acuerdo con el mandato.

On termination, the account holder confirms that all guaranteed forms of payment issued by the account holder have been debited from the account(s) prior to closure and that all unused cheques issued for use on the account(s) have been destroyed.

Al cierre de la cuenta, el titular confirmará que en forma previa al cierre se haya debitado de la(s) cuenta(s) toda forma de pago garantizada y emitida por él y que se hayan destruido todos los cheques que no se hubieran utilizado y que se hubieran emitido para uso de dicha(s) cuenta(s).

Termination of any account(s) shall not affect the remaining account(s).

El cierre de una de las cuentas no afectará al resto de las cuentas.

The Bank may terminate an account by sending the account holder written notice, which will specify the date on which termination shall take place. The Bank reserves the right to close account(s) without giving a reason for such a decision.

El Banco podrá dar por cerrada una determinada cuenta a través del envío de una notificación por escrito al titular de dicha cuenta donde se especificará la fecha de cierre. El Banco se reserva el derecho de cerrar una(s) cuenta(s) sin tener que proporcionar las razones por la toma de dicha decisión.

Death of the account holder will not terminate the relationship with the Bank, until the Bank, receives notice of it. These Terms will be binding on the account holder's legal personal representatives.

El fallecimiento del titular de la cuenta no implicará la finalización de la relación con el Banco, hasta que este último no haya recibido la notificación de tal suceso. Estos términos continuarán siendo vinculantes para los representantes personales legales de los titulares de cuenta.

Transfer of account(s)

Transferencia de cuenta(s)

The Bank ("transferor Bank") may, at its sole discretion, transfer your account (whether it is in credit or debit) to another bank within the Standard Bank Offshore Group ("transferee Bank") and thereafter your account shall be held by you with the transferee bank.

El banco ("banco transferidor") podrá, a su exclusiva discreción, transferir su cuenta (deudora o acreedora) a otro banco de Standard Bank Offshore Group ("banco beneficiario de la transferencia") y a partir de entonces usted tendrá la cuenta en dicho banco receptor de la transferencia de la cuenta.

Upon the transfer of your account in the manner described above:

Al efectuarse la transferencia de su cuenta según la forma descripta precedentemente:

- (a) **Your existing mandate, all existing authorisations and instructions and the existing terms of business relating to your account shall be transferred to and binding upon the transferee bank (as if all references to the transferor bank referred to the transferee bank);**
su mandato, todas las autorizaciones e instrucciones y términos del negocio existentes en relación con su cuenta serán transferidos al banco beneficiario de la transferencia de la cuenta y considerados vinculantes para el mismo (como si todas las referencias al "banco transferidor" correspondieran al "banco beneficiario");
- (b) **All existing rights and obligations of the transferor bank owed by or to you shall be transferred to the transferee bank; and**
todos los derechos y obligaciones existentes del "banco transferidor" adeudados por usted o a usted serán transferidos al banco beneficiario de la transferencia de la cuenta; y
- (c) **Any claims, liabilities, demands, disputes or complaints arising against the transferor bank in connection with your account at any time shall be made against the transferee bank.**
todo reclamo, obligación, demanda, conflicto o queja que surgiera en cualquier momento contra el "banco transferidor" en lo que respecta a su cuenta, deberá ser realizado contra el banco beneficiario de la transferencia de la cuenta.

Neither the transferor bank nor the transferee bank shall be liable to any person in any respect for any losses, costs, expenses, taxes, duties, claims or demands incurred by any customer as a direct or indirect consequence of any such transfer.

Ni el "banco transferidor" ni el banco beneficiario de la transferencia de la cuenta serán responsables ante nadie, bajo ningún aspecto, por las pérdidas, costos, gastos, impuestos, obligaciones, reclamos o demandas incurridas por parte de algún cliente como consecuencia directa o indirecta de alguna de dichas transferencias.

Unauthorised overdrafts

Descubiertos en cuenta no autorizados

A fee may be charged on each occasion a cheque or other debit is passed over an account(s), which then becomes overdrawn without prior agreement.

Se podrá cobrar una comisión cada vez que un cheque u otro débito sobrepase el(los) saldo(s) de una cuenta(s) y luego ésta(s) resulte(n) sobregirada(s) sin acuerdo previo acuerdo.

Similarly, a fee may be charged on each occasion a cheque or other debit is passed over an account, which takes the balance over an agreed overdraft limit.

Del mismo modo, se podrá cobrar una comisión cada vez que un cheque u otro débito sobrepasen el saldo de una cuenta que cuente con límite de sobregiro acordado.

Whilst an account is in an unauthorised position the Bank retains the right to charge interest at its prevailing standard debit rate.

Mientras una cuenta se encuentre en una situación no autorizada, el Banco conserva el derecho de cobrar intereses a la tasa de débito estándar que prevalezca.

Unpaid Cheques and Recalled Payments

Cheques Impagos y Devolución de Pagos

If any cheque you have paid in is returned to us unpaid or any electronic or other payment you have received is recalled the Bank reserves the right to debit your account, whether or not it goes overdrawn and even if we allowed you to make a payment from the account against these funds.

Si algún cheque que usted hubiera librado fuera devuelto a nosotros impago o algún otro pago electrónico u otro tipo de pago que usted hubiera recibido tuviera que ser reintegrado, el Banco se reserva el derecho de debitar su cuenta ya sea que ésta quede en descubierto o no y aunque nosotros le permitiéramos pagar, de la cuenta, contra esos fondos.

General provisions

Disposiciones generales

If one or part of these terms and conditions becomes invalid or unenforceable under any law, this will not affect the validity of the remaining terms.

Si uno o parte de estos términos y condiciones resultara inválido o no ejecutable conforme a la ley, esto no afectará la validez del resto de los términos establecidos.

The Bank believes these terms and conditions are fair. If any one, or part of them, becomes invalid because it is unfair or for any reason, we can treat it as changed in a way that makes it fair and valid. The changed terms and conditions will then apply to you and to us on that basis, and the other terms and conditions will remain fully valid.

El Banco considera justos estos términos y condiciones. Si por considerarse injusto o por alguna otra razón alguno de ellos o parte de ellos resultara inválido, podremos considerarlo modificado de manera que resulte justo y válido. Sobre esa base, la modificación de los términos y condiciones será de aplicación para usted y para nosotros y los otros términos y condiciones continuarán teniendo plena validez.

Commission sharing

Comisiones compartidas

The Bank may share remuneration with another person(s) who has introduced business to the Bank and in so doing has brought about an applicant relationship to the Bank, which would not have taken place without that person(s) involvement. Information pertaining to the amount of any such remuneration may be notified to the account holder by the Bank.

El Banco podrá compartir una remuneración con otra(s) persona(s) que hayan posibilitado la incorporación de negocios para el Banco y al hacerlo hayan dado lugar a una relación comercial entre el Banco y el solicitante, la cual no hubiera existido sin la participación de esa(s) persona(s). Toda información relativa al monto de dicha remuneración podrá ser informada por el Banco al titular de la cuenta.

Information relating to the opening of the account may be shared with the person(s) who has introduced the business to the Bank for the purposes of paying this remuneration.

A los efectos del pago de esta remuneración, toda información relativa a la apertura de la cuenta podrá ser compartida con la(s) persona(s) que haya(n) posibilitado al Banco la incorporación de la relación comercial.

Communication by telephone

Comunicación vía telefónica

For the protection of account holders all communications by telephone may be recorded.

A fin de proteger a los titulares de las cuentas, las comunicaciones realizadas vía telefónica podrán ser grabadas.

Confidentiality**Confidencialidad**

The Bank will treat all personal information as confidential. Disclosure will only be made in the following instances:

El Banco manejará de modo confidencial todo lo referido a información personal. Sólo se podrá revelar dicha información en los siguientes casos:

- where the Bank is legally compelled to do so
cuando el Banco se encuentre legalmente obligado a hacerlo
- where the Bank has a public duty to disclose
cuando el Banco tenga el deber público de hacerlo
- where the Bank's interest requires disclosure
cuando los intereses del Banco así lo requieran
- where disclosure is made at the account holder's request or with the account holder's consent
cuando la información sea revelada a requerimiento de los titulares de las cuentas o con el consentimiento de ellos

The Bank shall not be liable to the account holder for any loss or damage where it exercises its right to disclose or withhold information pursuant to lawful order or otherwise in accordance with laws and regulations to which it is subject.

El Banco no será responsable ante el titular de la cuenta por pérdidas o daños en los casos en que ejerce su derecho de revelar o retener información conforme a orden judicial o de otro modo de acuerdo a leyes y regulaciones a las que esté sujeto.

In order to provide the services to you in terms of this agreement, or as you may request from time to time, it may be necessary for us to transfer your information to a person (or persons) who, pursuant to existing or future arrangements, provides services to us (for example outsourcing). If the Bank does so, we will ensure that any person to whom we pass your information agrees to treat your information with the same level of protection and confidentiality, as we will apply to it in compliance with the relevant data protection legislation in force.

A fin de brindarle servicios según los términos de este acuerdo, o según usted lo solicite oportunamente, puede resultar necesario transferir información con respecto a usted a una persona (o personas) que, conforme a acuerdos existentes o futuros, nos brinde(n) servicios (por ejemplo por externalización de servicios). Si lo hiciéramos, nos aseguraremos acerca de que la persona a la que le transferimos información acuerde tratar esos datos con el mismo nivel de protección y confidencialidad que nosotros lo hacemos, de acuerdo a la legislación vigente sobre protección de la información.

Exclusion of liability and indemnity**Indemnidad y Liberación de Responsabilidades**

Neither the Bank, nor its employees, nor any connected companies (the Parties), shall be liable for any loss suffered by the account holder in connection with his/her/their account(s) unless such loss arises from any of the Parties gross negligence, wilful default or fraud. The Parties shall not be liable for any loss suffered by the account holder arising directly or indirectly from any act or default of any other company or person.

Ni el Banco, ni sus empleados, ni ninguna empresa relacionada (las Partes) serán considerados responsables por las pérdidas que pudiera sufrir el titular de la cuenta en relación con su(s) cuenta(s), a menos que esa pérdida haya sido originada por negligencia o culpa grave, incumplimiento doloso de una obligación o fraude de alguna de las Partes. Las Partes no serán consideradas responsables por pérdidas que pudiera sufrir el titular de la cuenta y que pudieran surgir directa o indirectamente de cualquier acto o incumplimiento de cualquier otra empresa o persona.

The account holder will indemnify the Parties against any loss, liability or expense whatsoever which may be suffered or incurred by the Parties directly in connection with an account provided except to the extent that such loss, liability or expense is due to the Parties gross negligence, wilful default or fraud.

El titular de la cuenta compensará a las Partes por cualquier pérdida, obligación o gasto, sean cuales fueren, en que hubieran incurrido o hubieran sufrido las Partes directamente en relación con una cuenta, excepto en la medida que esa pérdida, obligación o gasto se deba a negligencia o culpa grave, incumplimiento doloso de una obligación o fraude de las Partes.

You will notify us by telephone immediately if you suspect that someone else knows your password and/or personal details or is trying to access your accounts without your permission.

En caso de que usted sospeche que alguna otra persona conoce su clave y/o datos personales o que está intentando tener acceso a sus cuentas sin su autorización, deberá informarnos vía telefónica en forma inmediata.

Force majeure**Fuerza mayor**

In the event of any failure, interruption or delay in performance of the Bank's obligations resulting from acts, events or circumstances not reasonably within the Bank's control, including but not limited to industrial disputes, acts or regulations of any governmental or supranational bodies or authorities, breakdown, failure or malfunction of any telecommunications or computer services, the Bank shall not be liable or have any responsibility of any kind for any loss or damage incurred or suffered by the account holder as a result.

En caso de fallas, interrupciones o demoras en la operatoria de las obligaciones del Banco, las cuales fueran resultado de actos, eventos o circunstancias que se encontraran fuera de un control razonable por parte del Banco, lo cual incluiría pero no estaría limitado a conflictos laborales, actos o regulaciones de parte de organismos o autoridades gubernamentales o supranacionales, trastornos, fallas o mal funcionamiento de los servicios de computación o telecomunicaciones, el Banco no estará sujeto a responsabilidades o será considerado responsable por ningún tipo de pérdidas o daños incurridos o sufridos por el titular de la cuenta como resultado de ello.

Governing law**Legislación aplicable**

All matters pertaining to an account will be governed by and construed according to the law of the jurisdiction in which the office of the Bank at which the account is held is registered and the account holder irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the same.

Todo tema relativo a cuentas será regulado e interpretado de acuerdo a las leyes que correspondan a la jurisdicción donde se encuentra registrada la oficina del Banco donde está radicada la cuenta y el titular de la cuenta se somete irrevocablemente a jurisdicción no exclusiva de la misma.

Jurisdiction**Jurisdicción**

The Bank may at any time and without notice, change, at its sole discretion, the jurisdiction in which accounts are administered.

En cualquier momento, sin notificación y a discreción exclusiva, el Banco podrá cambiar la jurisdicción de administración de las cuentas.

Obligations**Obligaciones**

The Bank must be kept informed of any change(s) or dispute(s) that may affect the signing arrangements of an account. No amendment will affect any outstanding order(s) or transaction(s) or any legal right(s) or obligation(s), which may already have arisen prior to the Bank receiving notice of such event.

Se deberá mantener informado al Banco con respecto a todo cambio(s) o conflicto(s) que pueda(n) llegar a afectar los acuerdos de firma en relación con una cuenta. Ninguna modificación podrá afectar obligación(es), derecho(s) legal(es), transacción(es) u orden(es) pendientes que puedan haber surgido con anterioridad a que el Banco recibiera la notificación sobre tal evento.

Offshore Visa Debit Card and chequebook

Tarjeta de Débito Visa Offshore y chequera

Any debit card and chequebook provided to an account holder belongs to the Bank and the Bank or any authorised officer, servant, employee, associate or agent of the Bank may retain the debit card and/or chequebook, require the account holder and/or debit card holder to return any debit card and/or chequebook or suspend the use of any debit card and/or chequebook at any time at the Bank's absolute discretion and the Bank shall not be liable for any loss suffered by the account holder and/or debit card holder as a result thereof.

Toda tarjeta de débito y chequera que hayan sido provistas a un titular de cuenta pertenecen al Banco y el Banco u oficial autorizado, funcionario, empleado, socio o agente del Banco podrá, en cualquier momento, retener la tarjeta de débito y/o la chequera, requerir al titular de la cuenta y/o titular de la tarjeta de débito la devolución de la tarjeta de débito y/o chequera o inhabilitar el uso de tarjeta de débito y/o chequera a discreción exclusiva del Banco y el Banco no será considerado responsable como resultado de pérdidas sufridas por el titular de la cuenta y/o tarjeta de débito.

Third parties

Terceros

Nothing in these Terms shall confer any right on any third party to enforce or enjoy the benefit of any aspect of these Terms.

Los Términos y Condiciones expuestos no conferirán ningún derecho a terceros para hacer valer o gozar del beneficio de alguno de los aspectos de estos Términos.

Return the completed form to:

Remita el formulario completo a:

Jersey

Standard Bank Jersey Limited, Standard Bank House
PO Box 583, 47-49 La Motte Street, St. Helier, Jersey JE4 8XR
Telephone: +44 (0)1534 881188
Teléfono: +44 (0)1534 881188
Facsimile: +44 (0)1534 881199
Fax: +44 (0)1534 881199
Email: sbj@standardbank.com
Correo electrónico: sbj@standardbank.com

Standard Bank Jersey Limited is regulated by the Jersey Financial Services Commission to conduct deposit taking business under the Banking Business (Jersey) Law 1991; investment business under the Financial Services (Jersey) Law 1998; under permit as a functionary of collective investment schemes and is a member of the London Stock Exchange. Standard Bank Jersey Limited is a wholly owned subsidiary of Standard Bank Offshore Group Limited. Telephone calls may be recorded.

Standard Bank Jersey Limited es un banco, regulado por la Comisión Financiera de Jersey, que efectúa captación de depósitos bajo la Ley bancaria de Jersey de 1991; negocios de inversiones bajo la Ley de Servicios Financieros de Jersey de 1998; bajo permiso como. Standard Bank Jersey Limited es una subsidiaria en propiedad absoluta de Standard Bank Offshore Group Limited. Las comunicaciones telefónicas podrán ser grabadas.

KM2007.057

www.sboff.com

Los Términos y Condiciones aquí descritos han sido traducidos del idioma Inglés al idioma Español. En el supuesto caso de duda o conflicto con respecto al significado de cualquiera de los Términos y Condiciones contenidos en el presente documento, prevalecerán los Términos y Condiciones de la versión del idioma Inglés.